

CURRÍCULUM VITAE ABREVIADO (CVA) fecha: 20/05/2020

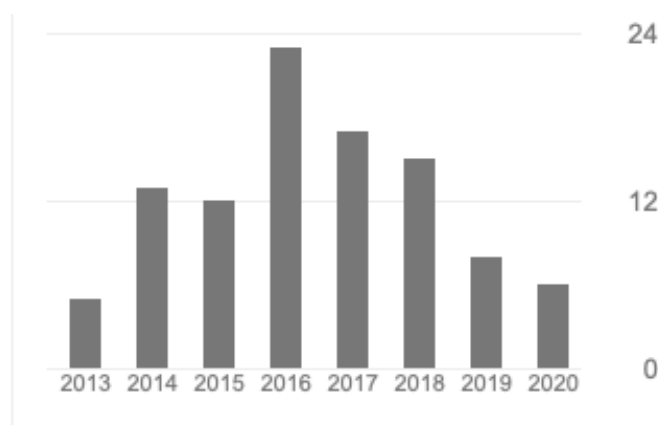
Parte A) DATOS PERSONALES	
DNI/NIE/Pasaporte: 12370376x	Nombre: Isabel
1 ^{er} . Apellido: Pizarro	2 ^o Apellido: Sánchez
Fecha de nacimiento: 26/08/67	Sexo: mujer
Nacionalidad (en caso de ser múltiple, si una de ellas es la española se hará constar la española): española	
Correo electrónico que autoriza: isabel.pizarro@uva.es	Teléfono de contacto: 983-186770
Código ORCID: 0000-0002-3152-5841	
Researcher ID: V-1608-2017	

A.1.- SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL (entre el 13 de mayo de 2020 y el 1 de junio de 2020)
Entidad u organismo al que está vinculado salarialmente: Universidad de Valladolid
Facultad, Instituto, o Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento, unidad: Departamento de Filología Inglesa
Dirección del trabajo (calle, nº, Código Postal): Plaza del Campus Universitario s/n 47011 Valladolid
Provincia del centro de trabajo: Valladolid País del centro de trabajo: España
Tipo de vinculación/empleo (funcionario, contratado fijo, otro contrato): funcionario
Actividad investigadora incluida en su horario laboral consistente en: <ul style="list-style-type: none">- Investigación en el proyecto FFI2016-75672-R (Producción textual bilingüe semiautomática inglés-español con lenguajes controlados; IP: Rosa Rabadán)- Supervisión de tesis, TFM, TFG- Publicación (revistas y artículos de libros)- Participación en congresos

A.2.- FORMACIÓN ACADÉMICA (título, Institución, fecha)
Titulación universitaria: Licenciado en Filosofía y Letras
Por la Universidad de: Valladolid
Especialidad: Filología Germánica (Inglés)
¿Es doctor? Sí Fecha título de doctor: 29 marzo 2001
Categoría profesional (Catedrático, Titular, Investigador Científico, Facultativo): Titular
Fecha de ingreso en el Cuerpo o inicio del Contrato (formato fecha dd/mm/aaaa): 29/11/2002

A.3 INDICADORES GENERALES DE CALIDAD DE LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA:
Nº de citas por año/periodo (Google Scholar): Total: 152 Desde 2015: 81
Índice h: 5 Desde 2015: 4
Índice i10: 4 Desde 2015: 1
Publicaciones JCR /SCOPUS: 1

(Inserte gráfica, si procede)



Parte B: RESUMEN DEL CURRÍCULUM

Completé mi doctorado en Traducción e Interpretación en 2001 en la Universidad de Valladolid (Cum Laude); la tesis se centra en los estudios contrastivos inglés-español de los informes anuales a nivel retórico y léxico-gramatical. Me especialicé con un Máster en Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera y otro en Terminología. Realicé estancias de investigación postdoctoral sobre lingüística de corpus y estudios de traducción en la Universidad de Manchester (Reino Unido), en 2007, 2008 y 2009.

En 2001 me uní al grupo de investigación ACTRES (Análisis Contrastivo y Traducción Inglés-Español), donde he llevado a cabo mi investigación sobre estudios contrastivos a nivel retórico, gramatical y terminológico, y sobre el diseño de herramientas de ayuda a la escritura en L2.

Soy profesora de la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Valladolid) desde 1994 y profesora titular (TU) desde 2002. Mi docencia a nivel de grado (1994-2020) está relacionada con los estudios de traducción, la lingüística aplicada (análisis del discurso, lingüística de corpus, terminología y lexicografía) y el inglés para fines específicos. He impartido clase en diferentes programas de máster: Máster en Traducción Especializada, UVa (1995-2008); Máster en Traducción y Mediación Intercultural en Entornos Profesionales, USal (2007-2013); Máster en Estudios Filológicos Superiores, UVa (2010-2015); y Máster en Estudios Ingleses Avanzados, UVa (2008-actualidad).

Mi investigación actual gira entorno a la aplicación de la lingüística contrastiva basada en corpus a la escritura profesional, la enseñanza de ESL y el CNL; también me interesa la terminología y fraseología basada en corpus y en la web.

Parte C: MÉRITOS MÁS RELEVANTES *(ordenados por tipología).* *Período 2014-2020.*

C.1. Publicaciones.

Rabadán, Rosa; Pizarro, Isabel; Sanjurjo-González, Hugo. Aceptado. Authoring support for Spanish language writers: A genre-restricted case study. *RESLA*- ISSN 0213-2028. Artículo.

Pizarro Sánchez, Isabel. 2017. A corpus-based analysis of genre-specific multi-word combinations: Minutes in English and Spanish. *Cross-Linguistic Correspondences. From lexis to genre*. John Benjamins. pp. 221-252. ISBN 978-9027259561 – Capítulo de libro.

C.2. Proyectos.

C.2.2.- Proyectos como participante.

FFI2016-75672-R. *Producción textual bilingüe semiautomática inglés-español con lenguajes controlados: parametrización del conocimiento experto para su desarrollo en aplicaciones web 2.0 y 3.0.* Ministerio de Economía y Competitividad. Convocatoria 2016 – Proyectos I+D+I: Programa estatal de investigación, desarrollo e innovación orientada a los retos de la sociedad. Main research: Dra. R. Rabadán, Universidad de León. 30/12/2016-29/12/2019. Subsidy: €37000. Researcher.

FFI2013-42994-R. *Análisis contrastivo y traducción inglés-español (ACTRES): Aplicaciones III.* Ministerio de Economía y Competitividad. Convocatoria 2013 – Proyectos I+D+I: Programa Estatal

de Investigación, Desarrollo e Innovación. Main researcher: Dra. R. Rabadán, Universidad de León. 20/09/2013- 29/12/2016. Subsidy: €34000. Researcher.

LE227U13. *Aplicaciones lingüísticas para la internacionalización de la industria de transformación agroalimentaria.* Junta de Castilla y León. Convocatoria 2013: Programa de apoyo a proyectos de investigación. Main researcher: Dra. R. Rabadán, Universidad de León. 01/01/2014-30/12/2016. Subsidy: €34980. Researcher.

C.4. Patentes.

- Generador de textos descriptivo-promocionales de galletas y pastas. Programa de ordenador. Inventores/autores: Rabadán, R.; Pizarro, I.; Alaiz, H.; Sanjurjo, H.; Aveira, J.A. Reference: RPI, LE-234-2016. Universidad de León.
- Estructuras jerárquicas para la redacción en inglés de textos descriptivos-promocionales de galletas y pastas. Base de datos. Inventores/autores: Rabadán, R.; Pizarro, I.; Alaiz, H.; Sanjurjo, H.; Aveira, J.A. Reference: RPI, LE-233-2016. Universidad de León.
- Generador de informes financieros Directors' Reports. Programa de ordenador. Inventores/autores: Alaiz, H.; Sanjurjo, H.; Pizarro, I.; Rabadán, R. Reference: RPI, 00/ 2014/ 1532. Universidad de León.
- Estructuras jerárquicas para la redacción en lengua inglesa de Directors' Reports. Estructura y disposición de base de datos. Inventores/autores: Rabadán, R.; Pizarro, I.; Alaiz Moretón, H.; Sanjurjo, H. Reference: RPI, 00/ 2014/ 1527. Universidad de León.

En Valladolid a 20 de mayo de 2020



Fdo.: Isabel Pizarro Sánchez